



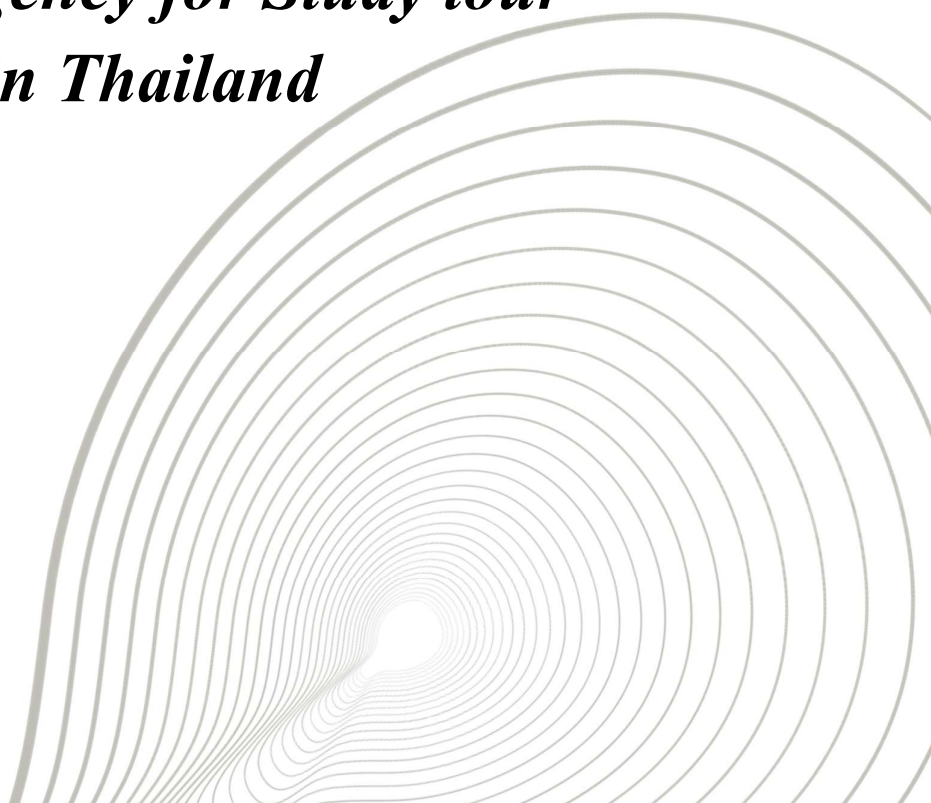
Clickable Impact

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU ***TERM OF REFERENCE***

về/on

Đơn vị Dịch vụ lữ hành cho
chuyến học tập thực tế tại Thái Lan

Travel agency for Study tour
in Thailand



Bối cảnh / Background

Clickable Impact là một công ty tư vấn chuyên về phát triển kinh tế bền vững, tập trung vào các lĩnh vực khí hậu, năng lượng, nông nghiệp – thực phẩm và du lịch thông qua cung cấp nhiều dịch vụ đa dạng, bao gồm tư vấn chính sách, truyền thông, quan hệ công chúng, đổi mới sáng tạo, tiếp cận thị trường và phát triển dự án, đặc biệt là khả năng tận dụng mối quan hệ giữa khu vực công và tư để thúc đẩy sự tham gia của khu vực tư nhân và huy động nguồn vốn tư nhân. Trong khuôn khổ sáng kiến Aus4Equality GREAT (Thúc đẩy Bình đẳng Giới thông qua Nâng cao Hiệu quả Kinh tế Sản xuất Nông nghiệp và Phát triển Du lịch), chúng tôi đồng hành cùng với phụ nữ dân tộc thiểu số tại Việt Nam xây dựng các mô hình quản lý điểm đến du lịch có lợi nhuận, công bằng, bền vững, trao quyền cho phụ nữ dân tộc thiểu số thông qua tăng cường sự tham gia của họ trong các lĩnh vực du lịch và nông nghiệp và góp phần hỗ trợ sinh kế cho phụ nữ.

Clickable Impact is a consulting firm specializing in sustainable economic development, focusing on climate, energy, agriculture and food, and tourism through a diverse range of services including policy consulting, communications, public relations, innovation, market access, and project development, particularly leveraging public-private partnerships to promote private sector participation and mobilize private capital. Within the framework of the Aus4Equality GREAT initiative (Promoting Gender Equality through Enhancing the Economic Efficiency of Agricultural Production and Tourism Development), we partner with ethnic minority women in Vietnam to build profitable, equitable, and sustainable tourism destination management models, empowering ethnic minority women by increasing their participation in the tourism and agricultural sectors and contributing to supporting women's livelihoods

Du lịch được tỉnh Lào Cai và Sơn La xác định là động lực then chốt cho phát triển kinh tế - xã hội và bảo tồn văn hóa. Mặc dù tỉnh đã ban hành các khung chính sách về du lịch bền vững và bao trùm, nhưng vẫn còn tồn tại những khoảng cách về năng lực thực tiễn trong công tác quản lý điểm đến, thu thập thông tin thị trường, phát triển sản phẩm, chuyển đổi số và phối hợp với các bên liên quan, đặc biệt là ở cấp tỉnh và cấp xã. Nhằm giúp đại diện các cơ quan quản lý cấp tỉnh và cấp xã của hai tỉnh Lào Cai và Sơn La tiếp cận các phương pháp thực tiễn, có khả năng chuyển giao để xây dựng hệ thống Quản lý Điểm đến bao trùm, từ đó trao quyền cho Phụ nữ Dân tộc thiểu số, tăng cường liên kết thị trường và thu hút đầu tư từ khu vực tư nhân, Clickable sẽ tổ chức một chương trình tập huấn, trao đổi kinh nghiệm kéo dài năm (05) ngày tại Thái Lan. Do đó, Clickable Impact đang tìm kiếm **một đơn vị du lịch lữ hành đủ điều kiện** để cung cấp dịch vụ hậu cần trọn gói cho chương trình học tập này.

*Tourism is identified by Lao Cai and Son La provinces as a key driver for socio-economic development and cultural preservation. Although the provinces have issued policy frameworks on sustainable and inclusive tourism, there are still gaps in practical capacity in destination management, market information gathering, product development, digital transformation, and coordination with stakeholders, especially at the provincial and commune levels. To help representatives of provincial and commune-level management agencies of Lao Cai and Son La provinces access practical, transferable methods to build an inclusive Destination Management system, thereby empowering ethnic minority women, strengthening market linkages, and attracting private sector investment, Clickable will organize a five (05) day training and experience exchange program in Thailand. Therefore, Clickable Impact is **seeking a qualified travel agency** to provide comprehensive logistics services for this study program.*

Mục tiêu và kết quả mong đợi / Objective and expected results

Dịch vụ hậu cần toàn diện cho một chuyến học tập quốc tế an toàn và hiệu quả của 25 đại biểu tại Hà Nội và Thái Lan trong 06 ngày (04 ngày học tập chính thức và 02 ngày di chuyển, chuẩn bị), cụ thể:

Comprehensive logistical support for a safe and effective international study trip for 20 delegates in Hanoi and Thailand over 6 days (4 days of official study and 2 days of travel and preparation), specifically:



- Dịch vụ di chuyển (kèm bảo hiểm), lưu trú và hướng dẫn viên toàn diện cho 20 đại biểu từ địa phương tới tại Hà Nội và Thái Lan; *The all-inclusive service includes transportation (insurance), accommodation, and a tour guide for 20 delegates from the local area to Hanoi and Thailand;*
- Dịch vụ biên – phiên dịch tại chỗ chuyên nghiệp, chất lượng cao, đảm bảo sự tương tác và trao đổi giữa đoàn đại biểu Việt Nam và đối tác Thái Lan thuận lợi và hiệu quả, đặc biệt là các buổi làm việc chuyên môn về quản lý điểm đến, thông tin thị trường và mô hình đối tác Công – Tư – Cộng đồng; *Professional, high-quality on-site interpreting and translation services ensure smooth and effective interaction and exchange between the Vietnamese delegation and their Thai counterparts, especially during specialized working sessions on destination management, market information, and public-private-community partnership models.*

Phạm vi công việc / Scope of Work

Đơn vị lữ hành được chọn sẽ chịu trách nhiệm cung cấp nhưng dịch vụ sau / *The selected travel agency will be responsible for providing the following services:*

- **Dịch vụ vận chuyển / Transportation services:**
 - o Xe du lịch chất lượng, có điều hòa và dây an toàn cho toàn bộ hành trình gồm lịch trình làm việc với các đối tác tại Thái Lan và chuyển trung chuyển khứ hồi của các đại biểu từ địa phương (Sơn La, Lào Cai) tới Hà Nội; *High-quality, air-conditioned vehicles with seatbelts will be provided for the entire journey, including the work schedule with partners in Thailand and the round-trip transportation of delegates from the localities (Sơn La, Lào Cai) to Hanoi;*
 - o Vé máy bay khứ hồi Hà Nội – Bangkok, bao gồm bảo hiểm du lịch quốc tế cho toàn bộ đoàn; *Round-trip airfare from Hanoi to Bangkok, including international travel insurance for the entire group.*
- **Lưu trú và Hậu cần / Accommodation:**
 - o Sắp xếp khách sạn 4 sao tại Hà Nội và trung tâm Bangkok, thuận tiện cho việc di chuyển tới sân bay và các địa điểm làm việc (hợp với DASTA và khảo sát thực địa tại Pattaya, Baan Puek và Ban Khao Phra); *Arrange 4-star hotels in Hanoi and central Bangkok, conveniently located for travel to the airport and work locations (meetings with DASTA and field surveys in Pattaya, Baan Puek, and Ban Khao Phra);*
 - o Cung cấp đầy đủ bữa ăn (sáng, trưa, tối) trong suốt hành trình, đảm bảo chất lượng và an toàn vệ sinh; *Provide complete meals (breakfast, lunch, and dinner) throughout the journey, ensuring quality and hygiene.*
- **Nhân sự / Human Resource:**
 - o Hướng dẫn viên du lịch chuyên nghiệp, giàu kinh nghiệm trong suốt hành trình; *Professional and experienced tour guides throughout the trip;*
 - o Phiên dịch viên chuyên nghiệp, thông thạo cả tiếng Thái và tiếng Việt, có khả năng xử lý các thuật ngữ chuyên ngành liên quan đến quản lý điểm đến du lịch và phát triển bền vững cho các hội thảo và thảo luận thực địa; *Professional interpreter, fluent in both Thai and Vietnamese, capable of handling specialized terminology related to tourism destination management and sustainable development for workshops and field discussions.*

Yêu cầu năng lực và kinh nghiệm / Required skills and experience

- **Tối thiểu 5 năm kinh nghiệm** tổ chức các chuyến tham quan học tập quốc tế hoặc đoàn công tác tại nước ngoài cho các cấp Sở, ngành; *Minimum 5 years of experience organizing*



international study tours or overseas business trips for departments and agencies at all levels;

- Mạng lưới đối tác đáng tin cậy tại Thái Lan để đảm bảo chất lượng hậu cần; *A reliable network of partners in Thailand to ensure quality logistics;*
- Khả năng phiên dịch tiếng Thái - tiếng Việt trình độ cao cho các hội thảo kỹ thuật, đặc biệt là về du lịch và hệ thống thị trường; *High-level Thai-Vietnamese interpreting skills for technical seminars, especially those related to tourism and market systems;*
- Cam kết tuân thủ chính sách bảo vệ an toàn và tiêu chuẩn nghề nghiệp trong môi trường cộng đồng; *Commitment to adhering to safety policies and occupational standards in the community environment.*

Lịch trình và thời gian thực hiện / Schedule

- **Thời lượng / Duration:** Ước tính 12-15 ngày làm việc, bao gồm công tác chuẩn bị, phối hợp và tổ chức chuyên học tập tại Thái Lan; *Estimated time of 12-15 working days, including preparation, coordination, and organization of the study tour in Thailand.*
- **Lịch trình dự kiến của chuyến học tập / Proposed Agenda of Study Tour:** Từ ngày (From) 24/5/2026 đến ngày (to) 29/5/2026
 - o Ngày/Day 1: Đại biểu địa phương di chuyển và tập hợp tại Hà Nội; *Local delegates traveled and gathered in Ha Noi;*
 - o Ngày/Day 2: Di chuyển tới Thái Lan và họp khởi động tại khách sạn; *Depart for Thailand and hold a kick-off meeting at the hotel;*
 - o Ngày/Day 3 – 5: Chương trình làm việc và khảo sát với các đối tác Thái Lan; *Meeting and site inspection with Thai partners;*
 - o Ngày/Day 6: Tổng kết và về Hà Nội / *Conclusion and Ha Noi departure.*

Yêu cầu hồ sơ và phương thức nộp đề xuất / Required documents and Proposal submission

Các đơn vị lữ hành quan tâm được mời gửi bộ hồ sơ bao gồm các tài liệu sau / *Interested travel agencies are invited to submit a package including the following documents:*

- **Hồ sơ năng lực công ty:** Mô tả chi tiết các kinh nghiệm liên quan trong việc tổ chức các chương trình tham quan học tập và đoàn công tác quốc tế; **Company profile:** *Detailed description of relevant experience in organizing study tours and international delegations;*
- **Đề xuất ngân sách:** Bản kê chi tiết các hạng mục chi phí, bao gồm vận chuyển (nội địa và quốc tế), lưu trú, ăn uống, bảo hiểm và thù lao nhân sự; **Budget proposal:** *Detailed breakdown of expenses, including transportation (domestic and international), accommodation, meals, insurance, and personnel fees;*
- **Hồ sơ nhân sự:** Sơ yếu lý lịch (CV) tóm tắt của hướng dẫn viên và phiên dịch viên dự kiến cho đoàn; **Personnel profiles:** *Summary resumes (CVs) of the prospective tour guide and interpreter for the delegation.*

Hồ sơ về địa chỉ email/*Please send your application to: huong.ngo@clickableasia.com trước ngày/by **25/04/2026**. Chúng tôi sẽ chỉ liên hệ với những đơn vị đạt yêu cầu để triển khai các bước tiếp theo/We will only contact qualified agencies to proceed to the next steps.*

Lưu ý/Note: Đơn vị lữ hành phải đảm bảo mọi hoạt động tuân thủ **Chính sách Bảo vệ an toàn (Safeguarding)** của dự án nhằm đảm bảo an toàn và phúc lợi cho tất cả đại biểu cũng như các thành viên cộng đồng trong suốt chuyến công tác. *The travel agency must ensure that all activities comply with the project's **Safeguarding Policy** to guarantee the safety and well-being of all delegates and community members throughout the trip./.*

